

## **ETS 86**

### **VÄLJAANDMISE EUROOPA KONVENTSIOONI LISAPROTOKOLL\***

Koostatud 15. oktoobril 1975. a. Strasbourg'is

Käesolevale protokollile alla kirjutanud Euroopa Nõukogu liikmesriigid, juhindudes 13. detsembril 1957 Pariisis allakirjutamiseks avatud väljaandmise Euroopa konventsiooni (edaspidi "konventsioon") sätetest, eriti selle artiklitest 3 ja 9; pidades soovitatavaks lisada käesolevad artiklid kavatsusega tugevdada inimsuse ja üksikisikute kaitset, on kokku leppinud alljärgnevas:

#### **I peatükk**

##### **Artikkel 1**

Konventsiooni artikli 3 rakendamisel ei loeta poliitilisteks kuritegudeks:

- (a) ÜRO Peaassambleel 9. detsembril 1948 vastu võetud genotsiidikuritegude tõkestamise ja karistamise konventsioonis määratletud inimsusvastaseid kuritegusid;
- (b) tegevteenistuses haavatud ja haigestunud sõjaväelaste olukorra parandamise 1949. aasta Genfi konventsiooni artiklis 50 määratletud kuritegusid; haavatud, haigete ja laevahuku läbielanud mereväelaste olukorra parandamise 1949. aasta Genfi konventsiooni artiklis 51 määratletud kuritegusid; sõjavangide kohtlemise 1949. aasta Genfi konventsiooni artiklis 130 määratletud kuritegusid ega tsiviilisikute sõjaaegse kaitse 1949. aasta Genfi konventsiooni artiklis 147 määratletud kuritegusid;
- (c) teisi protokollide jõustumise ajal kehtiva samaväärseid sõjaõiguse rikkumisi, mida ei ole eespool nimetatud Genfi konventsioonides käsitletud.

#### **II peatükk**

##### **Artikkel 2**

Konventsiooni artiklile 9 lisatakse järgnev tekst, konventsiooni esialgse artikli 9 tekst loetakse selle lõikeks 1 ja lisatud sätted lõigeteks 2, 3 ja 4.

"2. Isikut, kelle suhtes on kolmandas konventsiooni lepingupooleks olevas riigis tehtud lõplik kohtuotsus kuriteo kohta, mille eest taotleti väljaandmist, ei anta välja, kui:

- (a) kohtuotsus on õigeksmõistev;
  - (b) vabadusekaotus või muu mõistetud karistus:
    - (i) on täies ulatuses kantud;
    - (ii) selle suhtes kohaldatakse amnestiat või armuandmist kas täies ulatuses või kandmata osas;
  - (c) kohus on isiku süüdi mõistnud karistust mõistmata.
3. Siiski võib lõikes 2 loetletud juhtudel toimuda väljaandmine, kui:
- (a) kuritegu, mille kohta kohtuotsus tehti, oli toime pandud taotleva riigi avaliku elu tegelase, asutuse või objekti vastu;
  - (b) isik, kelle kohta kohtuotsus tehti, oli taotlevas riigis avaliku elu tegelane;
  - (c) kuritegu, mille kohta kohtuotsus tehti, oli osaliselt või täielikult pandud toime taotleva riigi territooriumil või kohas, mida peetakse selle riigi territooriumiks.
4. Lõiked 2 ja 3 ei takista välisriikide kriminaalotsustele ne bis in idem'i siseriiklikult laiemat rakendamist."

#### **III peatükk**

##### **Artikkel 3**

1. Käesolev protokoll on allakirjutamiseks avatud konventsioonile alla kirjutanud Euroopa Nõukogu liikmesriikidele. Protokoll kuulub ratifitseerimisele, vastuvõtmisele või kinnitamisele. Ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamisdokumendid deponeeritakse Euroopa Nõukogu peasekretäri juures.

2. Protokoll jõustub 90 päeva möödumisel kolmanda ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamisdokumendideponeerimise kuupäevast.

3. Allakirjutanud riigi suhtes, kes ratifitseerib, võtab vastu või kinnitab protokollile hiljem, jõustub see 90 päeva möödumisel ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamisdokumendi deponeerimise kuupäevast.

4. Euroopa Nõukogu liikmesriik ei või käesolevat protokollit ratifitseerida, vastu võtta ega kinnitada, kui ta ei ole enne või samal ajal ratifitseerinud konventsiooni.

#### **Artikkel 4**

1. Iga riik, kes on ühinenud konventsiooniga, võib käesoleva protokolliga ühineda pärast selle jõustumist.
2. Ühinemine toimub Euroopa Nõukogu peasekretäri juures ühinemisdokumendi deponeerimisega, mis jõustub 90 päeva möödumisel selle deponeerimise kuupäevast.

#### **Artikkel 5**

1. Iga riik võib protokollile allakirjutamisel või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumendi deponeerimisel määratleda territooriumi või territooriumid, mille suhtes protokoll kehtib.
2. Iga riik võib ratifitseerimis-, kinnitamis-, vastuvõtmis- või ühinemisdokumendi deponeerimisel või pärast seda Euroopa Nõukogu peasekretärile saadetava deklaratsiooniga laiendada käesolevat protokollit deklaratsioonis nimetatud territooriumile või territooriumidele, mille rahvusvaheliste suhete eest ta vastutab või mille nimel ta on volitatud kohustusi võtma.
3. Vastavalt eelmisele lõikele tehtud deklaratsioonist võib selles nimetatud mis tahes territooriumi suhtes loobuda käesoleva protokollit artiklis 8 ettenähtud viisil.

#### **Artikkel 6**

1. Iga riik võib allakirjutamisel või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumendi deponeerimisel deklareerida, et ta ei võta vastu käesoleva protokollit I peatükki või II peatükki.
2. Iga lepingupool võib vastavalt eelmisele lõikele tehtud deklaratsioonist loobuda Euroopa Nõukogu peasekretärile saadetava teatega, mis jõustub selle vastuvõtmise päeval.
3. Käesoleva protokollit sätetele ei saa teha reservatsioone.

#### **Artikkel 7**

Euroopa Nõukogu Kriminaalasjade Komitee jälgib käesoleva protokollit täitmist ja teeb kõik vajaliku, kergendamaks selle rakendamisel tekkida võivate probleemide sõbralikku lahendamist.

#### **Artikkel 8**

1. Iga lepingupool võib käesoleva protokollit enda suhtes denonsseerida Euroopa Nõukogu peasekretärile saadetava teatega.
2. Denonsseerimine jõustub kuue kuu möödumisel teate peasekretärile saabumise kuupäevast.
3. Konventsiooni denonsseerimine toob automaatselt kaasa ka käesoleva protokollit denonsseerimise.

#### **Artikkel 9**

Euroopa Nõukogu peasekretär teatab Euroopa Nõukogu liikmetele ja kõigile konventsiooniga ühinenud riikidele:

- (a) igast protokollile allakirjutamisest;
- (b) igast ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemiskirja deponeerimisest;
- (c) igast käesoleva protokollit jõustumise kuupäevast vastavalt artiklile 3;
- (d) igast deklaratsioonist, mis on saadud vastavalt artiklile 5, ja deklaratsioonist loobumisest;
- (e) igast deklaratsioonist, mis on saadud vastavalt artikli 6 lõikele 1;
- (f) igast deklaratsioonist loobumisest vastavalt artikli 6 lõikele 2;
- (g) igast teatest, mis on esitatud vastavalt artiklile 8, ja denonsseerimise jõustumise kuupäeva.

Ülaltoodu kinnituseks on allakirjutanud, olles selleks täielikult volitatud, kirjutanud alla käesolevale protokollile.

Koostatud 15. oktoobril 1975 Strasbourg'is inglise ja prantsuse keeles. Tekstid on võrdselt autentset, ühes eksemplaris ja deponeeritakse Euroopa Nõukogu arhiivi. Euroopa Nõukogu peasekretär edastab tõestatud koopia kõigile allakirjutanud ja ühinevatele riikidele.